叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 斯迈因；和萨夫蒂的夏日 1905(sman; And Safti's Summer Day 1905) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

斯迈因；和萨夫蒂的夏日 1905(Sman; and Safti's Summer Day 1905)

- ;
SMAÏN ;
- ;

SMAÏN;

[ænd; ənd] - ['sʌmər] [deɪ] .
and SAFTI'S SUMMER DAY .
和 - 夏天 天 .

以及 SAFTI 的夏日。

[baɪ]['rɑ:bərt] ['hɪkənz]
By Robert Hichens
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希钦斯

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stoʊks] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃərz]
Frederick A . Stokes Company Publishers
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 出版商

弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版社

['kɑ:piraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

-
SMAÏN
-

斯迈恩

- ['sʌmər] [deɪ] .
SAFTI'S SUMMER DAY .
- 夏天 天 .

萨夫蒂的夏日。

-
SMAÏN
-

斯迈恩

“ [wen] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][ɪn] [lʌv] [hi:; hi] [pleɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði][paɪp] .
“ When the African is in love he plays upon the pipe .
“ 什么时候 这 非洲 是 在 爱 他 演出 之上 这 管道 .

“非洲男人恋爱时会吹奏笛子。”

” [sə'heərər] ['seɪɪŋ] .
” Sahara Saying .
” 撒哈拉沙漠 说 .

“撒哈拉谚语。”

[fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] ,

Far	away	in	the	desert	I	heard	the	sound	of	a	flute	,
远的	离开	在	这	沙漠	我	听到	这	声音	的	一个	长笛	,

在遥远的沙漠深处，我听到了笛声。

[pjʊr] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [er] , [ˈdelɪkət] ,

pure	sound	in	the	pure	air	,	delicate	,
纯的	声音	在	这	纯的	空气	,	精美的	,

纯净的空气中传来纯净的声音，细腻动人。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlmoʊst][ˈkɑːmɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌkɔmiˈkæliti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [bendz] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə]

sometimes	almost	comic	with	the	comicality	of	a	child	who	bends	women	to
有时	几乎	漫画	和	这	滑稽	的	一个	孩子	WHO	弯曲	女性	到

[ˈkɪsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈnɑːnsens] - [wɜːrdz] .

kisses	and	to	nonsense	-	words	.
吻	和	到	废话	-	字	.

有时近乎滑稽，就像孩子一样哄骗女人亲吻和说些无意义的话。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈsændstɔːrm] , - [ænd; ənd][aɪ] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv]

We	had	passed	through	the	sandstorm	,	Safti	and	I	,	over	the	wastes	of
我们	有	通过了	通过	这	沙暴	,	-	和	我	,	超过	这	废物	的

[ˌsɔːltˈpiːtər] ,

saltpetre	,
硝	,

我和萨夫蒂穿过了沙尘暴，越过了硝石荒地。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv][pɑːm] ['gaːdnz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləs]

and	come	into	a	land	of	palm	gardens	where	there	was	almost	breathless
和	来	进入	一个	土地	的	棕榈	花园	在哪里	那里	曾是	几乎	喘不过气

[kɑːm] .

calm	.
冷静的	.

来到一片棕榈树环绕的土地，那里宁静得令人窒息。

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæməlz] [ˈpædld] [ˈoʊvər][ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [ɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈæliz]

The	feet	of	the	camels	paddled	over	the	soft	brown	earth	of	the	narrow	alleys
这	脚	的	这	骆驼	划桨	超过	这	柔软的	棕色的	地球	的	这	狭窄的	小巷

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [braʊn] [ɜːrθ] [wɔːlz] ,

between	the	brown	earth	walls	,
之间	这	棕色的	地球	墙壁	,

骆驼的蹄子在棕色土墙间狭窄巷道柔软的棕色泥土上轻快地划过。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][left][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃeɪdi] [ɪnˈkloʊzd] [ˈspeɪsɪz] ,

and	we	looked	down	to	right	and	left	into	the	shady	enclosed	spaces	,
和	我们	看起来	向下	到	正确的	和	左边	进入	这	阴凉	内	空间	,

我们向下望去，左右两侧都是阴凉的封闭空间。

[siːmd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] [rɪlz] , [ˈdɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [puːlz] [ʌv; əv] [peɪl] [ˈjeloʊ] [ˈwɔːtər] , [ænd; ənd]

seamed	with	water	rills	,	dotted	with	little	pools	of	pale	yellow	water	,	and
缝合	和	水	小溪	,	虚线	和	小的	游泳池	的	苍白	黄色的	水	,	和

[sɔː] [ˈɔːlweɪz][ˈdʒaɪənt][pɑːmz] ,

saw	always	giant	palms	,
锯	总是	巨大的	棕榈树	,

水流潺潺，点缀着淡黄色的小水洼，到处都是巨大的棕榈树。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [trʌŋks] [ænd; ənd] [ˈtʌftɪd] , [diːp] [griːn] [ˈfoʊliɪdʒ] ,

with	wrinkled	trunks	and	tufted	,	deep	green	foliage	,
和	皱	树干	和	簇绒	,	深的	绿色的	叶子	,

树干皱褶，叶片簇生，呈深绿色。

['bruːdɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['skwɔdrənz] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] .
brooding in their squadrons over the dimness they had made .
沉思 在 他们的 中队 超过 这 昏暗 他们 有 制成 .

他们在各自的飞行中队里沉思着自己造成的昏暗局面。

[ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][mæn] [maɪt] [biː; bi] [di'səːnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l]
The activity of man might be discerned here in the regularity of the artificial
这 活动 的 男人 可能 是 辨别 这里 在 这 规律性 的 这 人造的
[rɪlz] ,
rills ,
小溪 ,

从人工溪流的规律性中，或许可以看出人类的活动痕迹。

[ðə; ði] ['ɔːrdərd] ['pleɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [tuː] , [stʊd] [ɑːn][ɪts]['oʊv(ə)l] [hʌmp] .
the ordered placing of the trees , each of which , too , stood on its oval hump .
这 订购 放置 的 这 树木 , 每个 的 哪个 , 也 , 站立 在 它是 椭圆形 驼峰 .

树木排列有序，每一棵树也都矗立在椭圆形的土丘上。

[bʌt; bət][noʊ][mæn][wʌz; wəz] [siːn] ; [noʊ][flæt] - [ruːft] [hʌt] [ə'pɪrd] ; [noʊ][roʊb] , [peɪl] [bluː] [ɔːr]
But no man was seen ; no flat - roofed huts appeared ; no robe , pale blue or
但 不 男人 曾是 已见 ; 不 平坦的 - 有顶棚 小屋 出现 ; 不 长袍 , 苍白 蓝色的 或者
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

但没有人看见；没有出现平顶小屋；也没有浅蓝色或白色的长袍。

['flʌtəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ;
fluttered among the shadows ;
飘动 之中 这 阴影 ;

在阴影中飘动；

[noʊ][dɔːg] [bliŋkt] [ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] — ['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
no dog blinked in the golden patches of the sun — only the sound of the
不 狗 眨眼 在 这 金的 补丁 的 这 太阳 — 仅有的 这 声音 的 这
[fluːt] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [pleɪs] ['siːsləsli] ,
flute came to us from some hidden place ceaselessly ,
长笛 来了 到 我们 从 一些 隐 地方 不停地 ,

在金色的阳光下，没有一只狗眨眼——只有笛声从某个隐蔽的地方不停地传来。

[waɪld][ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] , [fʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɑːd] ['koʊkɪtri] ,
wild and romantic , full of an odd coquetry ,
荒野 和 浪漫的 , 满的 的 一个 奇怪的 卖弄风情 ,

狂野而浪漫，充满奇特的娇媚，

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][əb'sɜːrdəti] [ðæt][wʌz; wəz][bəuθ][ʌn'sɪvəlaɪzd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] .
and of an absurdity that was both uncivilised and touching .
和 的 一个 荒谬 那 曾是 两个都 野蛮 和 接触 .

既荒诞又感人，既不文明又令人动容。

[aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] , ['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði]['vɪstəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːmz] .
I stopped to listen , and looked round , searching the vistas between the palms .
我 停止 到 听 , 和 看起来 圆形的 , 搜索 这 景色 之间 这 棕榈树 .

我停下来倾听，环顾四周，搜寻棕榈树间的景色。

“ [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
“ Where does it come from ?
“ 在哪里 做 它 来 从 ?

它来自哪里?

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] - .
” I asked of Safti .
” 我 问 的 - .

我问了萨夫蒂。

[hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [bliŋkt] ['læŋgwɪdli] .

His	one	eye	blinked	languidly	.
他的	一	眼睛	眨眼	懒洋洋地	.

他那只独眼懒洋洋地眨了眨。

“ [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['gɑːrdnər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

“	From	some	gardener	among	the	trees	.
“	从	一些	园丁	之中	这	树木	.

“来自树林中的某个园丁。”

[ɔːl] [huː] [dwel] [ɪn]['siːdi] - [mə'tuː] [ɑːr; ər] ['gɑːdnəz] .

All	who	dwell	in	Sidi	-	Matou	are	gardeners	.
全部	WHO	住	在	西迪	-	马图	是	园丁	.

所有居住在西迪马图的人都是园丁。

” [ðə; ði] [pər'sɪstənt] [fluːt] [geɪv] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv][noʊts] [ðæt] [wɜːr; wər][laɪk][drɑːps][ʌv; əv]

”	The	persistent	flute	gave	forth	a	shower	of	notes	that	were	like	drops	of
”	这	执着的	长笛	给予	前进	一个	淋浴	的	笔记	那	是	喜欢	滴	的

['wɔːtər] [flʌŋ] ['sɔːftli][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] .

water	flung	softly	in	our	faces	.
水	扔	轻轻	在	我们的	面孔	.

“那持续不断的笛声倾泻而下，如同水滴轻轻地泼洒在我们脸上。

“ [hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] , ” ['ædɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [jɔːn] .

“	He	is	in	love	,	”	added	Safti	with	a	slight	yawn	.
“	他	是	在	爱	,	”	额外	-	和	一个	轻微	打哈欠	.

“他恋爱了，”萨夫蒂打了个哈欠补充道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”

“	How	do	you	know	?	”
“	如何	做	你	知道	?	”

“你怎么知道？ ”

“ [wen] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪz][ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [pleɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði][paɪp] .

“	When	the	African	is	in	love	he	plays	upon	the	pipe	.
“	什么时候	这	非洲	是	在	爱	他	演出	之上	这	管道	.

“非洲男人恋爱时会吹奏笛子。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][sə'heərər] . ”

That	is	what	they	say	in	the	Sahara	.	”
那	是	什么	他们	说	在	这	撒哈拉沙漠	.	”

“撒哈拉沙漠的人都这么说。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn]['ʌndər][sʌm; səm][pɑːm] - [triː] ['pleɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm'self] ? ”

“	And	you	think	he	is	alone	under	some	palm	-	tree	playing	for	himself	?	”
“	和	你	思考	他	是	独自的	在下面	一些	棕榈	-	树	玩耍	为了	他自己	?	”

“你以为他会独自一人在棕榈树下弹琴吗？ ”

“ [jes] ; [hiː; hi][ɪz][kwaɪt][ə'loʊn] .

“	Yes	;	he	is	quite	alone	.
“	是的	;	他	是	相当	独自的	.

“是的，他很孤单。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɔːl] [naɪt] [tuː] . ”

If	he	is	much	in	love	he	will	play	all	day	,	and	,	perhaps	,	all	night	too	.	”
如果	他	是	很多	在	爱	他	将要	玩	全部	天	,	和	,	也许	,	全部	夜晚	也	.	”

如果他深爱着她，他会整天玩耍，甚至可能整夜玩耍。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] . ”

“	But	she	cannot	hear	him	.	”
“	但	她	不能	听到	他	.	”

但她听不见他的声音。

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .
“ That does not matter .
“ 那 做 不是 事情 .

“那并不重要。”

[hiː; hi] [pleɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [kæn; kən] [hɪr] .
He plays for his own heart , and his own heart can hear .
他 演出 为了 他的 自己的 心 , 和 他的 自己的 心 能 听到 .

他为自己的内心而演奏，而他的内心也能听到。

” [aɪ] ['lisnd] .
” I listened .
” 我 听着 .

我听了。

[sɪns] - [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði]['mjuːzɪk] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Since Safti had spoken the music meant more to me .
自从 - 有 说 这 音乐 意思是 更多的 到 我 .

自从萨夫蒂开口说话后，音乐对我来说就更有意义了。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['pleɪɜ˞z] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['endləs] [sɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .
I tried to read the player's heart in the endless song it made .
我 尝试 到 读 这 球员的 心 在 这 无尽的 歌曲 它 制成 .

我试图从玩家创作的无尽歌曲中读懂他的内心。

[trɪlz] , [twɪtɜ˞ɪŋz] , [greɪs] [noʊts] , ['lɪt(ə)l] [rʌnz] ['ʌpwərd] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] — ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː]
Trills , twitterings , grace notes , little runs upward ending in the air — surely it
颤音 , 推特 , 优雅 笔记 , 小的 跑步 向上 结束 在 这 空气 — 一定 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [hɑːrt] ,
was a boy's heart ,
曾是 一个 男孩们 心 ,

颤音、啁啾声、装饰音、短暂的上行音符在空中结束——那一定是男孩的心跳声。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'hæpi] .
and not unhappy .
和 不是 不开心 .

而且并不感到不快乐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] , ” [aɪ] [sed] .
“ It is coming nearer , ” I said .
“ 它 是 未来 更近 , ” 我 说 .

“它越来越近了，”我说。

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - !
Ah , it is Smaïn !
啊 , 它 是 - !

啊，是斯迈因！

” - [wʌn] [aɪ] [ɪz] [ʃɑːrp] .
” Safti's one eye is sharp .
” - 一 眼睛 是 锋利的 .

“萨夫蒂的一只眼睛很敏锐。”

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [noʊ][wʌn] .
I had seen no one .
我 有 已见 不 一 .

我没见到任何人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][ə; eɪ][tɔːl] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [waɪt] ['gɑːrmənt][glaidid]['ɪntuː][maɪ] [vjuː] ,

But	as	he	spoke	a	tall	youth	in	a	single	white	garment	glided	into	my	view	,
但	作为	他	辐	一个	高的	青年	在	一个	单身的	白色的	服装	滑翔	进入	我的	看法	,

但他说话间，一个身穿白色长袍的高个青年滑入我的视线。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bent] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [braʊn] ['fɪŋgərz] ['flʌtərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [riːd] [fluːt] ['kʌvərd]

his	eyes	bent	down	,	his	brown	fingers	fluttering	on	a	long	reed	flute	covered
他的	眼睛	弯曲	向下	,	他的	棕色的	手指	飘动	在	一个	长的	芦苇	长笛	涵盖

[wɪð; wɪθ] [red] [ˌærə'besks] .

with	red	arabesques	.
和	红色的	阿拉伯式花纹	.

他低下头，棕色的手指在一根饰有红色阿拉伯纹饰的长芦笛上轻柔地拨弄着。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ber] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] ['sloʊli] .

His	feet	were	bare	,	and	he	moved	slowly	.
他的	脚	是	裸	,	和	他	已搬	缓慢地	.

他赤着脚，走得很慢。

- [heild] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æksentɪd] ['vaɪələns] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði]['ærəbz] .

Safti	hailed	him	with	the	accented	violence	peculiar	to	the	Arabs	.
-	赞誉	他	和	这	重音	暴力	奇特	到	这	阿拉伯人	.

萨夫蒂用阿拉伯人特有的那种带有口音的暴力语气向他表示了祝贺。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] , [lʊkt] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [feɪs] .

He	stopped	playing	,	looked	,	and	smiled	all	over	his	young	face	.
他	停止	玩耍	,	看起来	,	和	微笑	全部	超过	他的	年轻的	脸	.

他停止玩耍，看了看，年轻的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ]

In	a	moment	he	was	on	our	side	of	the	earth	wall	,	and	talking
在	一个	片刻	他	曾是	在	我们的	边	的	这	地球	墙	,	和	说

['bɪzɪli] ,

busily	,
忙碌地	,

片刻之后，他就到了我们这边的土墙边，开始滔滔不绝地讲话。

['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'bæʃt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

staring	at	me	the	while	with	unabashed	curiosity	.
凝视	在	我	这	尽管	和	毫不掩饰	好奇心	.

他毫不掩饰地盯着我看。

[fɔːr; fər] [fjuː] [st'reɪndʒəz] [kʌm] [tuː; tə]['siːdi] - [æmreɪn] , [ænd; ənd] - [hæd; həd]['nevər] ['wɔndəd]

For	few	strangers	come	to	Sidi	-	Amrane	,	and	Smaïn	had	never	wandered
为了	很少	陌生人	来	到	西迪	-	阿姆兰	,	和	-	有	绝不	漫步

[fɑːr] .

far	.
远的	.

很少有陌生人会来到西迪阿姆兰，而斯迈恩也从未远行过。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

“	What	does	he	say	?
“	什么	做	他	说	?

他说了什么?

” [aɪ] [æskt] [ʌv; əv] - .

”	I	asked	of	Safti	.
”	我	问	的	-	.

我问了萨夫蒂。

“ [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət] [tuːˈgʊrt] [təˈmɑːroʊ] [naɪt] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [steɪ]
“ I tell him we shall be at Touggourt tomorrow night , and shall stay
“ 我 告诉 他 我们 将 是 在 酸奶 明天 夜晚 , 和 将 停留
[ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] .
there a week .
那里 一个 星期 .

“我告诉他，我们明天晚上会到图古尔特，在那里待一个星期。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - . ”
He answers that his heart is there with Oreïda . ”
他 答案 那 他的 心 是 那里 和 - . ”

他回答说，他的心与奥瑞达在一起。

“ [wʌt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[dʌz] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi] - [lʌv] [lɪv; laɪv][æt; ət] [tuːˈgʊrt] ? ”
Does his lady - love live at Touggourt ? ”
做 他的 女士 - 爱 居住 在 酸奶 ? ”

他的情人住在图古尔特吗?

“ [jes] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈdænsər] .
“ Yes ; she is a dancer .
“ 是的 ; 她 是 一个 舞蹈家 .

“是的，她是一名舞蹈演员。”

” - [smaɪld] .
” Smaïn smiled .
” - 微笑 .

斯迈恩笑了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˌʌndərˈstænd] [frentʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He did not understand French , but he knew we were speaking of his
他 做过 不是 理解 法语 , 但 他 知道 我们 是 请讲 的 他的
[lʌv] [əˈfer] ,
love affair ,
爱 事务 ,

他不懂法语，但他知道我们说的是他的恋情。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnəs] .
and he was not afflicted with shyness .
和 他 曾是 不是 受苦的 和 害羞 .

他一点也不害羞。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈkʌmpənid] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi] [pleɪd] [əˈgen] ,
As he accompanied us to the village he played again ,
作为 他 伴随 我们 到 这 村庄 他 玩 再次 ,

他陪我们去村子的时候，又开始演奏了。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [saʊndz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fluːt] .
and I read his nature in the soft sounds of his flute .
和 我 读 他的 自然 在 这 柔软的 声音 的 他的 长笛 .

我从他柔和的笛声中读懂了他的性格。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [pleɪd] .
All that day he stayed with us , and nearly all that day he played .
全部 那 天 他 入住 和 我们 , 和 几乎 全部 那 天 他 玩 .

他整天都和我们在一起，几乎整天都在玩耍。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] ['gaɪdɪd] [ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wer] , [bɪ'twi:n] ['terəst] ['haʊzɪz] ,

Even	**when**	**he**	**guided**	**me**	**through**	**the**	**village**	**,**	**where**	**,**	**between**	**terraced**	**houses**	**,**
甚至	什么时候	他	引导	我	通过	这	村庄	,	在哪里	,	之间	梯田	房屋	,

即使他领着我穿过村庄，在一排排排的房屋之间，

['prɪti] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði]['gɜ:lz][ɪn] [di:p] ['pɜ:rp(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['flaʊərz] [stʌk] [ɪn][ðer; ðər][left]

pretty	**children**	**—**	**the**	**girls**	**in**	**deep**	**purple**	**,**	**with**	**yellow**	**flowers**	**stuck**	**in**	**their**	**left**
漂亮的	孩子们	—	这	女孩们	在	深的	紫色的	,	和	黄色的	花朵	卡住	在	他们的	左边

['nɒstrəlz] ,

nostrils	**,**
鼻孔	,

漂亮的孩子们——穿着深紫色衣服的女孩们，左鼻孔里插着黄色的小花，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [waɪt] — [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔɪstərəs] [greɪs] [raʊnd] ['brʌʃwʊd] [fairz] , [hɪz; ɪz]

the	**boys**	**in**	**white**	**—**	**danced**	**with**	**a**	**boisterous**	**grace**	**round**	**brushwood**	**fires**	**,**	**his**
这	男孩们	在	白色的	—	跳舞	和	一个	喧闹的	优雅	圆形的	灌木丛	火灾	,	他的

[flu:t] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] ,

flute	**was**	**at**	**his**	**lips**	**,**
长笛	曾是	在	他的	嘴唇	,

身穿白衣的男孩们——围绕着篝火跳着欢快优雅的舞蹈，他的笛子就在嘴边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['flʌtəd] ['si:sləsli] .

and	**his**	**fingers**	**fluttered**	**ceaselessly**	**.**
和	他的	手指	飘动	不停地	.

他的手指不停地颤动着。

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [dru:] [ɑ:n][ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [mɔ:r] ['æmərəs] ,

And	**as**	**night**	**drew**	**on**	**the**	**music**	**was**	**surely**	**more**	**amorous**	**,**
和	作为	夜晚	画	在	这	音乐	曾是	一定	更多的	多情	,

随着夜幕降临，音乐也变得更加浪漫动人。

[ænd; ənd][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [si:] - ['drɔ:ɪŋ] [nɪr] ['oʊvər][ðə; ði][sændz] .

and	**I**	**seemed**	**to**	**see**	**Oreïda**	**drawing**	**near**	**over**	**the**	**sands**	**.**
和	我	似乎	到	看	-	绘画	靠近	超过	这	沙子	.

我仿佛看到奥瑞达正从沙滩上向我走来。

- [wʌz; wəz][bʌt; bət][ˌsɪks'ti:n] , [tɔ:l][ænd; ənd][slɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ri:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][poʊ'etɪk] [feɪs]

Smaïn	**was**	**but**	**sixteen**	**,**	**tall**	**and**	**slim**	**as**	**a**	**reed**	**,**	**with**	**a**	**poetic**	**face**
-	曾是	但	十六	,	高的	和	苗条的	作为	一个	芦苇	,	和	一个	诗意的	脸

[ænd; ənd] ['lʌstrəs] ,

and	**lustrous**	**,**
和	光泽的	,

斯迈恩只有十六岁，身材高挑纤细如芦苇，长着一张充满诗意的脸庞，容光焕发。

['læŋgwɪd] [aɪz] .

languid	**eyes**	**.**
慵懒的	眼睛	.

慵懒的眼神。

[aɪ][ɪ'mædʒɪnd] - [ə; eɪ][tʃaɪld] [tu:] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] [ðæt] ['blɑ:səm]

I	**imagined**	**Oreïda**	**a**	**child**	**too**	**—**	**one**	**of**	**those**	**flowers**	**of**	**the**	**desert**	**that**	**blossom**
我	想象	-	一个	孩子	也	—	一	的	那些	花朵	的	这	沙漠	那	开花

['ɜ:rli] [ænd; ənd] [feɪd] [er] ['nu:ntaɪd] [kʌmz] .

early	**and**	**fade**	**ere**	**noontide**	**comes**	**.**
早期的	和	褪色	埃雷	正午	来	.

我把奥瑞达想象成一个孩子——就像沙漠中那些早开早凋零的花朵一样。

['sʌmtaɪmz] [sʌtʃ] ['flaʊərz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

Sometimes	**such**	**flowers**	**are**	**very**	**beautiful**	**.**
有时	这样的	花朵	是	非常	美丽的	.

有时这样的花非常漂亮。

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [fluːt] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['jeloʊ] ['twaɪlaɪt] [aɪ] [nuː] [ðæt] -

As	I	heard	the	flute	of	Smaïn	in	the	pale	yellow	twilight	I	knew	that	Oreïda
作为	我	听到	这	长笛	的	-	在	这	苍白	黄色的	暮	我	知道	那	-

[wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] — [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ,

was	beautiful	—	with	one	of	those	exquisite	,
曾是	美丽的	—	和	一	的	那些	精美的	,

当我在淡黄色的暮色中听到斯迈因的笛声时，我就知道奥瑞达很美——拥有那种精致绝伦的.....

[laɪð] ['fɪgjərz] , [huːz] ['muːvmənts] [meɪk] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ; [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [dɑːrk] [aɪz] ,

lithe	figures	,	whose	movements	make	a	song	;	with	long	,	narrow	dark	eyes	,
轻盈	数据	,	谁	移动	制作	一个	歌曲	;	和	长的	,	狭窄的	黑暗的	眼睛	,

身姿轻盈，举手投足间宛如歌唱；长着一双细长的黑眼睛，

[mɪ'stɪriəs] [puːlz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ; [wɪð; wɪθ] [θɪk] [her] ['fɔːlɪŋ] ['luːsli] [raʊnd] [ə; eɪ]

mysterious	pools	of	light	and	shadow	;	with	thick	hair	falling	loosely	round	a
神秘	游泳池	的	光	和	阴影	;	和	厚的	头发	坠落	松散地	圆形的	一个

[loʊ] ,

low	,
低的	,

神秘的光影交错；浓密的头发松散地垂落在低矮的.....

[brɔːd] ['fɔːrhed] ; [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] [hændz] ,

broad	forehead	;	and	perfect	little	hands	,
广阔	前额	;	和	完美的	小的	双手	,

宽阔的额头；还有完美的小手。

[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz] [ðæt] [ðə; ði] ['beduɪn] [lʌvz] [soʊ] [wel] .

made	for	the	dance	of	the	hands	that	the	Bedouin	loves	so	well	.
制成	为了	这	舞蹈	的	这	双手	那	这	贝都因人	爱	所以	出色地	.

专为贝都因人喜爱的舞蹈而作。

[ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [fluːt] .

All	this	I	knew	from	the	sound	of	Smain's	flute	.
全部	这	我	知道	从	这	声音	的	-	长笛	.

这一切都是我从斯迈因的笛声中听出来的。

[aɪ][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][æsk] - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [truː] .

I	told	it	to	Safti	,	and	bade	him	ask	Smaïn	if	it	were	not	true	.
我	讲述	它	到	-	,	和	巴德	他	问	-	如果	它	是	不是	真的	.

我把这件事告诉了萨夫蒂，让他去问问斯迈恩是不是真的。

- [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : —

Smain's	reply	was	:	—
-	回复	曾是	:	—

斯迈恩的回复是：——

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ðə; ði] [jʌŋ] [gə'zel] ,

“	She	is	more	beautiful	than	that	;	she	is	like	the	young	gazelle	,
“	她	是	更多的	美丽的	比	那	;	她	是	喜欢	这	年轻的	羚羊	,

她比那更美；她就像一只年轻的瞪羚，

[ænd; ənd][laɪk][ðə; ði][fɜːrst][deɪ]['æftər][ðə; ði][fæst][ʌv; əv]['rɑːmədɑːn] .

and	like	the	first	day	after	the	fast	of	Ramadan	.
和	喜欢	这	第一的	天	后	这	快速地	的	斋月	.

就像斋月结束后的第一天一样。

” [ðen] [hiː; hi] [pleɪd] [wʌns] [mɔːr] [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [roʊz]['oʊvər][ðə; ði][pɑːm] ['gaːdnz] ,

”	Then	he	played	once	more	while	the	moon	rose	over	the	palm	gardens	,
”	然后	他	玩	一次	更多的	尽管	这	月亮	玫瑰	超过	这	棕榈	花园	,

“然后，当月亮升起在棕榈园上空时，他又弹奏了一遍。”

[ænd; ənd] - , ['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][ʌv; əv][ki:'ef][wɪð; wɪθ]['tendər] [di'libəreitənis] , [ri'mɑ:kt]
and **Safti** **,** **lighting** **his** **pipe** **of** **keef** **with** **tender** **deliberateness** **,** **remarked**
和 - , 灯光 他的 管道 的 基夫 和 投标 深思熟虑 , 评论
['plæsɪdli] :
placidly **:**
平静地 :

萨夫蒂一边温柔而沉稳地点燃手中的大麻烟斗，一边平静地说道：

“ [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][tu:; tə] [tu:'gʊrt] [ænd; ənd][tu:; tə][daɪ][ðer; ðər][æt; ət]
“ **He** **would** **like** **to** **come** **with** **us** **to** **Touggourt** **and** **to** **die** **there** **at**
“ 他 会 喜欢 到 来 和 我们 到 酸奶 和 到 死 那里 在
- [fi:t] ,
Oreïda's **feet** **,**
- 脚 ,

“他想和我们一起去图古尔特，死在那里，死在奥雷达的脚下。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] , [sed] - [ben] - - , [wɪʃɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]['si:di] - [mə'tu:]
but **his** **father** **,** **Said** **-** **ben** **-** **Kouïdar** **,** **wishes** **him** **to** **remain** **at** **Sidi** **-** **Matou**
但 他的 父亲 , 说 - 本 - - , 愿望 他 到 保持 在 西迪 - 马图
[ænd; ənd][tu:; tə] [pæk] [deɪts] .
and **to** **pack** **dates** **.**
和 到 盒 日期 .

但他的父亲 Said-ben-Kouïdar 希望他留在 Sidi-Matou 并打包枣子。

[hi:; hi][ɪz] [jʌŋ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][ə'beɪ] .
He **is** **young** **,** **and** **must** **obey** **.**
他 是 年轻的 , 和 必须 服从 .

他年纪小，必须服从。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][ɪz][sæd] .
Therefore **he** **is** **sad** **.**
所以 他 是 伤心 .

因此他感到悲伤。

” [ðə; ði] [smoʊk] [roʊz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [raʊnd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flu:t] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ]
” **The** **smoke** **rose** **up** **in** **a** **cloud** **round** **Smaïn** **and** **his** **flute** **,** **and** **now** **I**
” 这 抽烟 玫瑰 向上 在 一个 云 圆形的 - 和 他的 长笛 , 和 现在 我
[θɔ:t] [ðæt] ,
thought **that** **,**
想法 那 ,

“烟雾在斯迈恩和他的笛子周围升腾起一片云雾，这时我想，

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['peɪθɑ:s][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk] .
indeed **,** **there** **was** **a** **wild** **pathos** **in** **the** **music** **.**
的确 , 那里 曾是 一个 荒野 感伤 在 这 音乐 .

音乐中确实蕴含着一种强烈的悲怆之情。

[ðə; ði] [mu:n] [went] [ʌp][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd] [θru:] ['sɪlvər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:mz] .
The **moon** **went** **up** **the** **sky** **,** **and** **threw** **silver** **on** **the** **palms** **.**
这 月亮 去 向上 这 天空 , 和 扔 银 在 这 棕榈树 .

月亮升上天空，将银子洒在人们的手掌上。

[ðə; ði] [geɪ] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [daɪd] [daʊn] .
The **gay** **cries** **from** **the** **village** **died** **down** **.**
这 同性恋 哭泣 从 这 村庄 死亡 向下 .

村子里传来的欢呼声渐渐平息下来。

[ðə; ði] ['gɑ:dnəz] [leɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [dɪ'væn] ['ʌndər][ðə; ði] ['pɑ:mˌwʊd] [ru:fs] , [ænd; ənd] [slept] .
The **gardeners** **lay** **upon** **the** **earth** **divans** **under** **the** **palmwood** **roofs** **,** **and** **slept** **.**
这 园丁 躺 之上 这 地球 沙发 在下面 这 棕榈木 屋顶 , 和 睡着了 .

园丁们躺在棕榈树屋顶下的土榻上睡觉。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] - [beɪd][ˌjuː ˈes] [gʊd] - [baɪ] .

And	at	last	Smaïn	bade	us	good	-	bye	.
和	在	最后的	-	巴德	我们	好的	-	再见	.

最后，斯迈恩向我们道别。

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪgjər] [glaɪd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊpən] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [meɪd] [waɪt]

I	saw	his	white	figure	glide	across	the	great	open	space	that	the	moon	made	white
我	锯	他的	白色的	数字	滑行	穿过	这	伟大的	打开	空间	那	这	月亮	制成	白色的

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .

as	it	was	.
作为	它	曾是	.

我看到他白色的身影滑过月光映照下的广袤无垠的空地。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [tʊk] [hɪm; ɪm][aɪ] [stɪl] [hɜːrd] [ðə; ði][feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fluːt] ,

And	when	the	shadows	took	him	I	still	heard	the	faint	sound	of	his	flute	,
和	什么时候	这	阴影	采取	他	我	仍然	听到	这	头晕的	声音	的	他的	长笛	,

当黑暗吞噬他时，我仍然能听到他微弱的笛声。

['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] - [θruː] [ðə; ði]['mædʒɪk(ə)l] ['stɪlnəs]

calling	to	his	heart	and	to	the	distant	Oreïda	through	the	magical	stillness
呼叫	到	他的	心	和	到	这	遥远	-	通过	这	神奇	寂静

[ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

of	the	night	.
的	这	夜晚	.

在夜晚神奇的静谧中，呼唤着他的心和遥远的俄瑞达。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wiː; wi] [riːtʃt] [tuː'gʊrt] ,

The	next	day	we	reached	Touggourt	,
这	下一个	天	我们	达到	酸奶	,

第二天我们到达了图古尔特，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊˌmædz][tuː; tə]

and	in	the	evening	I	went	with	Safti	and	the	Caïd	of	the	Nomads	to
和	在	这	晚上	我	去	和	-	和	这	-	的	这	游牧民族	到

[ðə; ði] [greɪt] [ˌkæ'feɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

the	great	café	of	the	dancers	in	the	outskirts	of	the	town	.
这	伟大的	咖啡店	的	这	舞者	在	这	郊区	的	这	镇	.

晚上，我和萨夫蒂以及游牧民族的领袖一起去了城郊的舞者们常去的大咖啡馆。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['ærəb]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] ['laʊndʒɪŋ] .

At	the	door	Arab	soldiers	were	lounging	.
在	这	门	阿拉伯	士兵	是	休闲	.

门口站着一些阿拉伯士兵，他们正闲坐着。

[ðə; ði] [paɪps] [skwiːld] [wɪ'ðɪn] [laɪk] [soʊlz] [ɪn] ['tɔːrment] .

The	pipes	squealed	within	like	souls	in	torment	.
这	管道	尖叫	之内	喜欢	灵魂	在	折磨	.

管道发出如同灵魂受难般的尖叫声。

[ɪn][ðə; ði] [skwer] ['bɔnˌfaiəz][wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] ['fɪrsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['dezərt] [siːmd] [tuː; tə]

In	the	square	bonfires	were	blazing	fiercely	,	and	the	whole	desert	seemed	to
在	这	正方形	篝火	是	炽烈	激烈地	,	和	这	所有的	沙漠	似乎	到

[θrɑːb] [wɪð; wɪθ] ['biːtn] [drʌmz] .

throb	with	beaten	drums	.
搏动	和	被打败	鼓	.

广场上篝火熊熊燃烧，整个沙漠仿佛都回荡着鼓声。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ˌkæ'feɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['ærəbz] , ['riːəl]['nəʊˌmædz] , [sʌm; səm][ɪn][rægz] ,

Within	the	café	was	a	crowd	of	Arabs	,	real	nomads	,	some	in	rags	,
之内	这	咖啡店	曾是	一个	人群	的	阿拉伯人	,	真实的	游牧民族	,	一些	在	破布	,

咖啡馆里聚集着一群阿拉伯人，他们都是真正的游牧民族，有些人衣衫褴褛。

[sʌm; səm] ['rɪtʃli] [drest] , [ɔ:l] ['greɪvli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:nsəz] , [hu:] ['entərd] [frʌm; frəm]
some **richly** **dressed** **,** **all** **gravely** **attentive** **to** **the** **dancers** **,** **who** **entered** **from**
一些 丰富 穿着 , 全部 严重地 细心 到 这 舞者 , WHO 进入 从
[ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði][left] ,
a **court** **on** **the** **left** **,**
一个 法庭 在 这 左边 ,

有些人衣着华丽，所有人都神情严肃地注视着从左侧庭院入场的舞者们。

[raʊnd] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [bɪlt] [ɪn] ['terəsɪz] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ɪn] [perz] [bɪ'twi:n]
round **which** **their** **rooms** **were** **built** **in** **terraces** **,** **and** **danced** **in** **pairs** **between**
圆形的 哪个 他们的 房间 是 建造 在 露台 , 和 跳舞 在 对 之间
[ðə; ði] [brɔ:d] [dɪ'væn] .
the **broad** **divans** **.**
这 广阔 沙发 .

他们的房间围绕着露台而建，两人一组在宽阔的沙发床之间跳舞。

“ [tel] [ˌem 'i:] [wen] - [kʌmz] , ” [aɪ] [sed] [tu:; tə] - ,
“ **Tell** **me** **when** **Oreïda** **comes** **,** **”** **I** **said** **to** **Safti** **,**
“ 告诉 我 什么时候 - 来 , ” 我 说 到 - ,

“奥瑞达什么时候来告诉我，”我对萨夫蒂说。

[waɪl] [ðə; ði] - [spred] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l][skə:ts] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn][hɪz; ɪz]
while **the** **Caïd** **spread** **forth** **his** **ample** **skirts** **,** **and** **turned** **a** **cigarette** **in** **his**
尽管 这 - 传播 前进 他的 充足 裙子 , 和 转向 一个 卷烟 在 他的
[ɪ'mens] [blæk] ['fɪŋgərz] .
immense **black** **fingers** **.**
巨大 黑色的 手指 .

而卡伊德则展开他宽大的裙摆，用他巨大的黑色手指捻着一支香烟。

[ðə; ði] ['dɑ:nsəz] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
The **dancers** **came** **and** **went** **.**
这 舞者 来了 和 去 .

舞者们来来往往。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'meɪzɪŋ] ['trɒləp] , ['peɪntɪd] [ʌn'tɪl] , [laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['bɔ:lˌzæks]['mædmən] ,
They **were** **amazing** **trollops** **,** **painted** **until** **,** **like** **the** **picture** **of** **Balzac's** **madman** **,**
他们 是 惊人的 荡妇 , 绘 直到 , 喜欢 这 图片 的 巴尔扎克的 狂人 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][keɪ'ɑ:tɪk] ,
they **were** **chaotic** **,**
他们 是 混乱 ,

她们是令人惊艳的荡妇，被描绘得如同巴尔扎克笔下的疯子一般，混乱不堪。

[ə; eɪ] [mɪr] [mes] [ʌv; əv]['fræntɪk] ['kʌlərz] .
a **mere** **mess** **of** **frantic** **colours** **.**
一个 仅仅 混乱 的 疯狂的 颜色 .

一片混乱的色彩。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [ði:z] , [aɪ] [θɔ:t] , [dɪd] - [pleɪ] [hɪz; ɪz] [flu:t] .
Not **for** **these** **,** **I** **thought** **,** **did** **Smaïn** **play** **his** **flute** **.**
不是 为了 这些 , 我 想法 , 做过 - 玩 他的 长笛 .

我想，斯迈恩吹奏长笛并非为了这些。

[ðə; ði] [taɪm] [wɔ:r] [ɑ:n] .
The **time** **wore** **on** **.**
这 时间 穿着 在 .

时间一分一秒地过去了。

[aɪ] [gru:] ['draʊzi] [ɪn][ðə; ði][ki:'ef] - ['leɪdn] [er] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['ʌprɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪps] .
I **grew** **drowsy** **in** **the** **keef** **-** **laden** **air** **,** **despite** **the** **incessant** **uproar** **of** **the** **pipes** **.**
我 生长 昏昏欲睡 在 这 基夫 - 满载 空气 , 尽管 这 不停歇 骚动 的 这 管道 .

尽管风笛声此起彼伏，我还是被空气中弥漫的大麻香气弄得昏昏欲睡。

['sʌd(ə)nli] [aɪ]['stɑːrtɪd] — - [hæd; həd] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .
Suddenly I started — Safti had touched me .
突然 我 开始 — - 有 感动 我 .

我突然惊醒——萨夫蒂碰了我。

“ [ðer; ðər][ɪz] - , ['siːdi] .
“ There is Oreïda , Sidi .
“ 那里 是 - , 西迪 .

“有奥雷达，西迪。

” [aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['dænsər] ['entərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] , [lɑːrdʒ] , ['wɪri] ,
” I looked , and saw a lonely dancer entering from the court , large , weary ,
” 我 看起来 , 和 锯 一个 孤独 舞蹈家 进入 从 这 法庭 , 大的 , 厌倦 ,

我抬头望去，看见一个孤独的舞者从庭院里走出来，身材高大，神情疲惫。

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][goʊld] , ['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , ['rɪŋk(ə)ld] , [wɪð; wɪθ] ['griːdi] , [fə'tiːgd] [aɪz] ,
crowned with gold , tufted with feathers , wrinkled , with greedy , fatigued eyes ,
加冕 和 金子 , 簇绒 和 羽毛 , 皱 , 和 贪婪的 , 疲劳 眼睛 ,
[ænd; ənd][hændz] ['peɪntɪd] [blʌd] - [red] .
and hands painted blood - red .
和 双手 绘 血 - 红色的 .

头戴金冠，身披羽毛，满脸皱纹，眼神贪婪疲惫，双手涂成血红色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən]['aɪdl][ɪn][ɪts]['doʊtɪdʒ] .
She was like an idol in its dotage .
她 曾是 喜欢 一个 偶像 在 它是 溺爱 .

她就像一位垂暮之年的偶像。

['oʊvər][hɜːr; hər] ['spredɪŋ] ['bʊzəm] ['striːmd] ['mʌltitjuːdz] [ʌv; əv]['goʊldən][kɔɪnz] , [ænd; ənd] ['meni]
Over her spreading bosom streamed multitudes of golden coins , and many
超过 她 传播 怀 流媒体 众多 的 金的 硬币 , 和 许多
['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] ,
jewels shone upon her wrists ,
珠宝 闪耀 之上 她 手腕 ,

她丰满的胸脯上飘落着无数金币，她的手腕上闪耀着许多珠宝。

[hɜːr; hər][ɑːrmz] , [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [nek] .
her arms , her withered neck .
她 武器 , 她 干枯 脖子 .

她的双臂，她干瘪的脖颈。

[ʃiː; ʃi] [əd'vænst] ['sloʊli] , [æz; əz] [ɪf] [bɔːrd] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
She advanced slowly , as if bored , until she was in the midst of the crowd .
她 先进的 缓慢地 , 作为 如果 无聊的 , 直到 她 曾是 在 这 中间 的 这 人群 .

她慢吞吞地走着，仿佛百无聊赖，直到走到了人群中央。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] , [stretʃt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][hændz] , ['sloʊli] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd]
Then she wriggled , stretched forth her hands , slowly stamped her feet , and
然后 她 扭动 , 拉伸 前进 她 双手 , 缓慢地 盖章 她 脚 , 和
[ˌprɔmə'neɪdid] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
promenaded to and fro ,
漫步 到 和 弗 ,

然后她扭动身体，伸出双手，慢慢跺脚，来回踱步。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [tɑːp] [ðæt] [ɪz][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv] “ ['rʌnɪŋ] [daʊn] . ”
occasionally revolving like a child's top that is on the verge of “ running down . ”
偶尔 旋转 喜欢 一个 孩子的 顶部 那 是 在 这 边缘 的 “ 跑步 向下 . ”

偶尔像即将“倒下”的儿童陀螺一样旋转。

“ [ðæt] [ɪz][nɑːt] - , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] - , ['smaɪlɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] [mis'teik] .
“ That is not Oreïda , ” I said to Safti , smiling at his absurd mistake .
“ 那 是 不是 - , ” 我 说 到 - , 微笑 在 他的 荒诞 错误 .

“那不是奥瑞达，”我对萨夫蒂说，笑着嘲笑他荒谬的错误。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊldɪst][ænd; ənd]['ʌgliːəst]['dænsər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

For	this	was	the	oldest	and	ugliest	dancer	of	them	all	.
为了	这	曾是	这	最老	和	最丑陋的	舞蹈家	的	他们	全部	.

因为这是所有舞者中最年长、最丑陋的一个。

“ [ɪn'diːd] , ['siːdi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	Indeed	,	Sidi	,	it	is	.
“	的确	,	西迪	,	它	是	.

“确实如此，西迪。”

[æsk][ðə; ði] - .

Ask	the	Caïd	.
问	这	-	.

请教圣贤。

” [aɪ] [æskt] [ðæt] [ɪ'nɔːrməs] ['poʊt(ə)nteɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] ['leɪdi][wɪð; wɪθ]

”	I	asked	that	enormous	potentate	,	who	was	devouring	the	withered	lady	with
”	我	问	那	巨大的	强势	,	WHO	曾是	吞噬	这	干枯	女士	和

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	eyes	.
他的	眼睛	.

“我问那位用目光贪婪地盯着那位枯萎妇人的魁梧君主。”

[hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] .

He	wagged	his	head	in	assent	.
他	摇晃	他的	头	在	同意	.

他点头表示同意。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dænsər] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] ['fɔːrwərd][hɜːr; hər] ['griːsi]

Just	then	the	dancer	paused	before	us	,	and	thrusting	forward	her	greasy
只是	然后	这	舞蹈家	暂停	前	我们	,	和	推进	向前	她	腻

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

就在这时，舞者在我们面前停了下来，并将她油腻的额头向前探了出来，

[ɪn'veləpt] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sfɪŋks] - [laɪk][smɜːrk] .

enveloped	us	with	a	sphinx	-	like	smirk	.
被包裹	我们	和	一个	狮身人面像	-	喜欢	傻笑	.

他脸上带着一种如同斯芬克斯般的诡异笑容。

[æz; əz][aɪ]['heɪstɪli] [prest] [ə; eɪ] [tuː] - [fræŋk] [piːs] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] - [ə'drest]

As	I	hastily	pressed	a	two	-	franc	piece	above	her	eyebrows	Safti	addressed
作为	我	草草	按下	一个	二	-	法郎	片	多于	她	眉毛	-	已解决

[hɜːr; hər] ['ænɪmeɪtɪdli] [ɪn]['ærəbɪk] .

her	animatedly	in	Arabic	.
她	生动地	在	阿拉伯	.

当我匆忙地将一枚两法郎的硬币贴在她眉毛上方时，萨夫蒂用阿拉伯语热情地和她说话。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrd] “ - .

I	caught	the	word	“	Smaïn	.
我	捕捉	这	单词	“	-	.

我听到了“Smaïn”这个词。

” [ðə; ði]['leɪdi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [rɪ'plaɪ] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɑːmnələnt] [wɪŋk]

”	The	lady	smiled	,	and	made	a	guttural	reply	;	then	,	with	a	somnolent	wink
”	这	女士	微笑	,	和	制成	一个	喉音	回复	;	然后	,	和	一个	嗜睡	眨眼

[æt; ət][ˌem 'iː] ,

at	me	,
在	我	,

“那位女士笑了笑，发出了一声低沉的咕哝；然后，她睡眼惺忪地朝我眨了眨眼，

[ʃiː; ʃi] ['wɔdld] ['ɑːnwərd] , ['flæpɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [red] [hændz][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] ['hevɪli] [ə'pɑːn]

she	waddled	onward	,	flapping	the	blood	-	red	hands	and	stamping	heavily	upon
她	摇摇摆摆	向前	,	扑	这	血	-	红色的	双手	和	冲压	重度	之上

[ðə; ði] ['ɜːrθn] [flɔːr] .

the	earthen	floor	.
这	土	地面	.

她蹒跚着向前走去，挥舞着血红的双手，重重地跺着泥土地面。

“ - [lʌvz] [ðæt] !

“	Smaïn	loves	that	!
“	-	爱	那	!

“Smaïn 很喜欢！”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə] - .

”	I	said	to	Safti	.
”	我	说	到	-	.

我对萨夫蒂说。

“ [jes] , ['siːdi] .

“	Yes	,	Sidi	.
“	是的	,	西迪	.

“是的，西迪。”

- [ɪz] ['feɪməs] , [ænd; ənd] ['veri] [rɪtʃ] .

Oreïda	is	famous	,	and	very	rich	.
-	是	著名的	,	和	非常	富有的	.

奥瑞达很有名，而且非常富有。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['meni] [pɑːm] - [triːz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði]

She	has	houses	and	many	palm	-	trees	,	and	she	is	much	respected	by	the
她	有	房屋	和	许多	棕榈	-	树木	,	和	她	是	很多	受人尊敬	经过	这

['ʌðər] ['dɑːnsəz] .

other	dancers	.
其他	舞者	.

她拥有房屋和许多棕榈树，深受其他舞者的尊敬。

” [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] -

”	A	week	later	Safti
”	一个	星期	之后	-

一周后，萨夫蒂

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ə'gen] [æt; ət]['siːdi] - [mə'tuː] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ['hoʊmwərd] [θruː] [ðə; ði]

and	I	were	again	at	Sidi	-	Matou	,	on	our	way	homeward	through	the
和	我	是	再次	在	西迪	-	马图	,	在	我们的	方式	回家	通过	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

我和她再次来到西迪马图，当时我们正穿越沙漠回家。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [naʊ] ,

The	moon	was	at	the	full	now	,
这	月亮	曾是	在	这	满的	现在	,

月亮现在是满月。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][roʊd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɔrdʒ][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	when	we	rode	up	to	the	Bordj	the	open	space	in	front	of	it	,
和	什么时候	我们	骑	向上	到	这	博尔杰	这	打开	空间	在	正面	的	它	,

当我们骑车来到博尔吉时，它前面是一片空地。

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [laɪt] .

between	us	and	the	village	,	was	flooded	with	delicate	light	.
之间	我们	和	这	村庄	,	曾是	被淹	和	精美的	光	.

我们和村庄之间，沐浴在柔和的光线中。

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] [triː] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ˌpɑːdɜ'uːski] [groʊn] ['veri] [oʊld] , [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ]

Against	it	one	tree	,	which	looked	like	Paderewski	grown	very	old	,	stood	up	with
反对	它	一	树	,	哪个	看起来	喜欢	帕德雷夫斯基	生长	非常	老的	,	站立	向上	和

['taʊzld] ['bræntʃɪz] .

tousled	branches	.
蓬乱的	分支	.

与它相对而立的是一棵树，看起来像是老了的帕德雷夫斯基，枝繁叶茂。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['bɔnˌfaiəz] [flerd] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['skɪpɪŋ] ['tʃɪldrən] [pæst]

In	the	village	bonfires	flared	,	and	the	dark	figures	of	skipping	children	passed
在	这	村庄	篝火	喇叭口	,	和	这	黑暗的	数据	的	跳过	孩子们	通过了

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [pæst] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	re	-	passed	before	them	.
和	关于	-	通过了	前	他们	.

村里的篝火熊熊燃烧，孩子们跳跃的身影在篝火前来回穿梭。

[wiː; wi] [hɜːrd] ['juːθfl] [kraɪz] ['ekəuiŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] .

We	heard	youthful	cries	echoing	across	the	sands	.
我们	听到	青春	哭泣	回声	穿过	这	沙子	.

我们听到年轻人的哭喊声在沙滩上回荡。

[suːn] [ðeɪ] ['feɪdɪd] .

Soon	they	faded	.
很快	他们	褪色	.

很快，它们就消失了。

[ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] ,

The	lights	went	out	,
这	灯	去	出去	,

灯灭了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l]['saɪləns][ʌv; əv] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ɪts] ['herɪtɪdʒ] .

and	the	wonderful	silence	of	night	in	the	desert	came	in	to	its	heritage	.
和	这	精彩的	沉默	的	夜晚	在	这	沙漠	来了	在	到	它是	遗产	.

沙漠夜晚那美妙的寂静也融入了它的传统之中。

[aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][stoʊn] [wel] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bɔrdʒ] ,

I	sat	on	the	edge	of	an	old	stone	well	before	the	Bordj	,
我	卫星	在	这	边缘	的	一个	老的	石头	出色地	前	这	博尔杰	,

我坐在博尔杰（Bordj）前一口古老石井的边缘，

[waɪl] - [smoʊkt] [hɪz; ɪz][kiː'ef] .

while	Safti	smoked	his	keef	.
尽管	-	熏制	他的	基夫	.

萨夫蒂一边抽着他的大麻花粉。

[nɪr] ['mɪdnaɪt] , ['kwɪvərɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sændz] ,

Near	midnight	,	quivering	across	the	sands	,
靠近	午夜	,	颤抖	穿过	这	沙子	,

临近午夜，在沙滩上颤抖着，

[keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [diːp]

came	the	faint	sound	of	a	flute	moving	from	the	village	towards	the	deep
来了	这	头晕的	声音	的	一个	长笛	移动	从	这	村庄	向	这	深的

[əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] ['gaːdnz] .

obscurity	of	the	palm	gardens	.
朦胧	的	这	棕榈	花园	.

从村庄方向，传来微弱的笛声，向棕榈园深处传来。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [er] , [ðoʊz] [trɪlz] , [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [rʌnz] , [ðoʊz] [greɪs] [noʊts] .

I	knew	that	air	,	those	trills	,	those	little	runs	,	those	grace	notes	.
我	知道	那	空气	,	那些	颤音	,	那些	小的	跑步	,	那些	优雅	笔记	.

我熟悉那段旋律，那些颤音，那些小跑音，那些装饰音。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] - , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə] - .
“ It is Smaïn , ” I said to Safti .
“ 它 是 - , ” 我 说 到 - .

“是斯迈因，”我对萨夫蒂说。

“ [jes] , ['siːdi] .
“ Yes , Sidi .
“ 是的 , 西迪 .

“是的，西迪。”

[hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ɔːl] [naɪt] [əˈloʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [pɑːmz] .
He will play all night alone among the palms .
他 将要 玩 全部 夜晚 独自的 之中 这 棕榈树 .

他将独自一人在棕榈树下彻夜玩耍。

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [lʌv] . ”
He is in love . ”
他 是 在 爱 . ”

他恋爱了。

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] - !
“ But with Oreïda !
“ 但 和 - !

“但是和奥瑞达一起！”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ? ”
Is it possible ? ”
是 它 可能的 ? ”

是否可以？”

“ [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] ['æftər][ðə; ði][fæst][ʌv; əv]['rɑːmədɑːn] ?
“ Did he not say that she was like the first day after the fast of Ramadan ?
“ 做过 他 不是 说 那 她 曾是 喜欢 这 第一的 天 后 这 快速地 的 斋月 ?

“他不是说过她就像斋月结束后的第一天一样吗？”

[wen] [æn; ən]['æfrɪkən] [sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][bɪg][wɪð; wɪθ] [lʌv] .
When an African says that his heart is big with love .
什么时候 一个 非洲 说道 那 他的 心 是 大的 和 爱 .

当一个非洲人说他的心中充满了爱。

” [ðə; ði] [fluːt] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [muːn]
” The flute went on and on , and I said to myself and to the moon
” 这 长笛 去 在 和 在 , 和 我 说 到 我 和 到 这 月亮
,
,
,

笛声持续不断，我对着自己和月亮说：

[æz; əz][aɪ][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [sed] [bɪˈfɔːr] :
as I had often said before :
作为 我 有 经常 说 前 :

正如我以前经常说的那样：

“ [hiː; hi] [ðæt] [ɪz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][səˈheərər][ɪz][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] ['mɪstəri] .
“ He that is born in the Sahara is an impenetrable mystery .
“ 他 那 是 出生 在 这 撒哈拉沙漠 是 一个 坚不可摧 神秘 .

“出生在撒哈拉沙漠的人是一个深不可测的谜。”

” - ['sʌmər] [deɪ] .
” SAFTI'S SUMMER DAY .
” - 夏天 天 .

“萨夫蒂的夏日。

[baɪ]['rɑːbərt] ['hɪkənz]
By Robert Hichens
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希钦斯

- [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ,
Safti is a respectable ,
- 是 一个 可敬 ,

Safti是一位受人尊敬的人，

[wʌn] - [aɪd] ['mærid] [mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ɜːrθ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][sə'heərər] ['dezərt] .
one - eyed married man who lives in a brown earth house in the Sahara Desert .
一 - 眼睛 已婚 男人 WHO 生活 在 一个 棕色的 地球 房子 在 这 撒哈拉沙漠 沙漠 .

一位独眼已婚男子，住在撒哈拉沙漠的一间棕色泥土房子里。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][faɪv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ɪn]['wɪntər][hiː; hi][wɜːrks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He has a wife and five children , and in winter he works for his
他 有 一个 妻子 和 五 孩子们 , 和 在 冬天 他 作品 为了 他的
['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ðerz] .
living and theirs .
活的 和 他们的 .

他有妻子和五个孩子，冬天他要工作养活自己和家人。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [dɔːnz] ,
When the morning dawns ,
什么时候 这 早晨 黎明 ,

当晨曦初露时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [red] [sʌn]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði][waɪd][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][lænd]
and the great red sun rises above the rim of the wide and wonderful land
和 这 伟大的 红色的 太阳 上升 多于 这 轮缘 的 这 宽的 和 精彩的 土地
[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][lænd] [ðæt] - [noʊz] ,
which is the only land that Safti knows ,
哪个 是 这 仅有的 土地 那 - 知道 ,

一轮巨大的红日从广袤无垠、美不胜收的土地边缘升起，这片土地是萨夫蒂唯一知道的土地。

[hiː; hi] [ræps] [hɪz; ɪz] [waɪt] [bɜːr'nuːs] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] , [pulz] [hɪz; ɪz] [hʊd] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kloʊsli] -
he wraps his white burnous around him , pulls his hood up over his closely -
他 卷饼 他的 白色的 烧焦的 大约 他 , 拉 他的 兜帽 向上 超过 他的 密切 -
['ʃeɪvn] [hed] ,
shaven head ,
剃光 头 ,

他裹上白色长袍，拉起兜帽遮住剃得干干净净的头顶。

[roʊlz][ænd; ənd] [laɪts] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] , [ænd; ənd][sets] [fɔːrθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][æn; ən]
rolls and lights his cigarette , and sets forth to his equivalent of an
卷 和 灯 他的 卷烟 , 和 套 前进 到 他的 相等的 的 一个
['ɑːfɪs] .
office .
办公室 .

他卷起香烟点燃，然后前往他的"办公室"。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [ɑːr'keɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊ'tel] [wer] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dɔːgz][ʌv; əv] ['trævələz] [kʌm] [ɪn]
This is the white arcade of a hotel where unbelieving dogs of travellers come in
这 是 这 白色的 拱廊 的 一个 酒店 在哪里 不信者 狗 的 旅行者 来 在
['wɪntər] .
winter .
冬天 .

这是一家酒店的白色拱廊，冬天时，旅客们的狗狗们会来到这里，它们对此感到难以置信。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [dɔːg][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trævələr] , [ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [ðer; ðər][ɪn]['wɪntər] ,

I	am	an	unbelieving	dog	of	a	traveller	,	and	I	come	there	in	winter	,
我	是	一个	不信者	狗	的	一个	游客	,	和	我	来	那里	在	冬天	,

我是一条不信邪的旅行者，冬天我会去那里。

[ænd; ənd] - [kʌmz] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	Safti	comes	there	for	me	.
和	-	来	那里	为了	我	.

萨夫蒂会为了我来到这里。

[aɪ] , [ɪn][fækt] , [ˌeɪ 'em] - [prə'feʃ(ə)n] .

I	,	in	fact	,	am	Safti's	profession	.
我	,	在	事实	,	是	-	职业	.

事实上，我就是萨夫蒂的职业。

['bɜ˞ːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][ˌem 'iː] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] .

Byrne	,	and	others	like	me	,	he	lives	.
伯恩	,	和	其他的	喜欢	我	,	他	生活	.

拜恩，以及像我这样的人，他活着。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ʃoʊz] [ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['mɑːrkɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [baɪ] [hɑːrt]

For	a	consideration	he	shows	me	round	the	market	,	which	I	knew	by	heart
为了	一个	考虑	他	演出	我	圆形的	这	市场	,	哪个	我	知道	经过	心

[sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

six	years	ago	,
六	年	前	,

作为回报，他带我逛了逛市场，而六年前我对这个市场早已了如指掌。

[ænd; ənd] [teɪks] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ðɪ] [mɑːsk] ['taʊər] ,

and	takes	me	up	the	mosque	tower	,
和	需要	我	向上	这	清真寺	塔	,

然后带我上了清真寺的塔楼，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪzd] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['flaɪɪŋ] ['pɪdʒɪns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sweɪɪŋ] [pɑːmz] [wen] -

from	which	I	gazed	over	the	flying	pigeons	and	the	swaying	palms	when	Safti
从	哪个	我	凝视	超过	这	飞行	鸽子	和	这	摇晃	棕榈树	什么时候	-

[wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['frɪski] .

was	comparatively	young	and	frisky	.
曾是	比较	年轻的	和	活泼的	.

萨夫蒂还比较年轻活泼的时候，我曾站在那儿眺望飞翔的鸽子和摇曳的棕榈树。

[tə'geðər] [wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [gə'zelz] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪti] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [mɪl] ,

Together	we	visit	the	gazelles	in	their	pretty	garden	,	and	the	Caïd's	Mill	,
一起	我们	访问	这	瞪羚	在	他们的	漂亮的	花园	,	和	这	-	磨	,

我们一起去参观了他们美丽花园里的瞪羚，以及凯德磨坊。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ðə; ðɪ][pɪŋk][ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːris] .

from	which	one	sees	the	pink	and	purple	mountains	of	the	Aures	.
从	哪个	一	看到	这	粉色的	和	紫色的	山脉	的	这	奥雷斯	.

从这里可以看到奥雷斯山脉的粉红色和紫色山脉。

[wiː; wi][raɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌlfər] [bɑːðz] , [wiː; wi][draɪv][tuː; tə]['siːdi] - [ɑːkbə] .

We	ride	to	the	Sulphur	Baths	,	we	drive	to	Sidi	-	Okba	.
我们	骑	到	这	硫	浴室	,	我们	驾驶	到	西迪	-	奥克巴	.

我们乘车前往硫磺浴场，然后开车前往西迪奥克巴。

[wiː; wi] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][ˌdeɪ'ʒɜːnər][aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [sænd] [djʊn] ,

We	take	our	déjeuner	out	to	the	yellow	sand	dunes	,
我们	拿	我们的	午餐	出去	到	这	黄色的	沙	沙丘	,

我们把午餐带到黄色的沙丘上享用。

[ænd; ənd][wiː; wi][sɪp]['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kiː'ef]['smoʊkərz][ɪn] - ['peɪntɪd] [ˌkæ'feɪ] .

and	we	sip	our	coffee	among	the	keef	smokers	in	Hadj's	painted	café	.
和	我们	啜饮	我们的	咖啡	之中	这	基夫	吸烟者	在	-	绘	咖啡店	.

我们在 Hadj 彩绘咖啡馆里，一边啜饮咖啡，一边欣赏着大麻烟熏者的身影。

[wiː; wi]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːgroʊ] ['truːbədɔːr] ,

We	listen	to	the	songs	of	the	negro	troubadour	,
我们	听	到	这	歌曲	的	这	黑人	吟游诗人	,

我们聆听黑人吟游诗人的歌曲，

[ænd; ənd][wiː; wi][smaɪl][æt; ət] - ['dænsɪŋ] [wen] [ðə; ði]['sɪlvər] [muːn] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði]

and	we	smile	at	Algia's	dancing	when	the	silver	moon	comes	up	and	the
和	我们	微笑	在	-	跳舞	什么时候	这	银	月亮	来	向上	和	这

[kə'bail] [dɔːgz] [raʊnd] [ðə; ði]['nəʊˌmædz] - [tents] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər] [ˌserə'neɪdz] .

Kabyle	dogs	round	the	nomads	'	tents	begin	their	serenades	.
卡比尔人	狗	圆形的	这	游牧民族	-	帐篷	开始	他们的	小夜曲	.

当银色的月亮升起，游牧民族帐篷周围的卡比尔犬开始鸣叫时，我们看着阿尔吉亚跳舞，不禁微笑起来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [gɪv] - [faɪv][fræŋks][ænd; ənd][maɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪdz][ˌem 'iː] “

And	then	I	give	Safti	five	francs	and	my	blessing	,	and	he	bids	me	“
和	然后	我	给	-	五	法郎	和	我的	祝福	,	和	他	出价	我	“

[bɑːn] [nwiː] !

Bonne	nuit	!
邦妮	夜晚	!

然后我给了萨夫蒂五法郎和我的祝福，他向我道：“晚安！”

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['goʊstli] ['fɪgjər] [ɪz][lɔːst][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːm] - [triːz] .

”	and	his	ghostly	figure	is	lost	in	the	black	shadows	of	the	palm	-	trees	.
”	和	他的	幽灵般的	数字	是	丢失的	在	这	黑色的	阴影	的	这	棕榈	-	树木	.

“他的幽灵般的身影消失在棕榈树的黑色阴影中。”

[oʊ] , - [wɜːrks][hɑːrd] , ['veri][hɑːrd][ɪn]['wɪntər] .

Oh	,	Safti	works	hard	,	very	hard	in	winter	.
哦	,	-	作品	难的	,	非常	难的	在	冬天	.

哦，萨夫蒂冬天工作很辛苦，非常辛苦。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] : “ [dəunt][juː; jʊ][get] [ɪg'zɔːstɪd] , - ,

The	other	day	I	asked	him	:	“	Don't	you	get	exhausted	,	Safti	,
这	其他	天	我	问	他	:	“	不	你	得到	筋疲力尽的	,	-	,

前几天我问他：“萨夫蒂，你不觉得累吗？”

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [ɪg'zɜːrʃn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sə'heərər][hoʊm] [tə'geðər] ?

with	all	this	exertion	to	keep	the	Sahara	home	together	?
和	全部	这	用力	到	保持	这	撒哈拉沙漠	家	一起	?

费尽心思维护撒哈拉家园的完整？

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn] ['jɪrz] [naʊ] . ”

You	are	getting	on	in	years	now	.	”
你	是	获得	在	在	年	现在	.	”

您年纪不小了。

“ [ɑː] [jes] , ['siːdi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['θɜːrti] - [tuː] , [ə'læs] !

“	Ah	yes	,	Sidi	;	I	am	already	thirty	-	two	,	alas	!
“	啊	是的	,	西迪	;	我	是	已经	三十	-	二	,	唉	!

“啊，是的，西迪；我已经三十二岁了，唉！”

” [hiː; hi][wʌz; wəz]['θɜːrti] - [faɪv] [wen] [aɪ][fɜːrst][met][hɪm; ɪm] ;

”	He	was	thirty	-	five	when	I	first	met	him	;
”	他	曾是	三十	-	五	什么时候	我	第一的	遇见	他	;

“我第一次见到他时，他35岁；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][æz; əz]['klevər][æt; ət][səb'trækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌndən] ['bjuːti] .

but	he	is	as	clever	at	subtraction	as	a	London	beauty	.
但	他	是	作为	聪明的	在	减法	作为	一个	伦敦	美丽	.

但他做减法题的本事却跟伦敦美女一样聪明。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	Good	heavens	!
“	好的	天	!

“我的天哪!

[soʊ] [mʌtʃ] !

So	much	!
所以	很多	!

太多了!

[bʌt; bət] , [ðen] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] [ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs]

But	,	then	,	how	can	you	keep	up	the	wear	and	tear	of	this	tumultuous
但	,	然后	,	如何	能	你	保持	向上	这	穿	和	撕	的	这	动荡的

[laɪf] ?

life	?
生活	?

但是，你又该如何承受这种动荡生活的损耗呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['aɪərn] [streŋθ] .

You	must	have	an	iron	strength	.
你	必须	有	一个	铁	力量	.

你必须拥有钢铁般的意志。

[sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][juː; jʊ][duː] [wʊd] [breɪk] [daʊn] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌmɪljə'ner] .

Such	work	as	you	do	would	break	down	an	American	millionaire	.
这样的	工作	作为	你	做	会	休息	向下	一个	美国人	百万富翁	.

你这样的工作足以让一个美国百万富翁破产。

” - [reɪzd] [hɪz; ɪz][wʌn][dɑːrk] [aɪ] ['paɪəsli] [tɔːrdz] ['ɑːləz] ['dwelɪŋ] .

”	Safti	raised	his	one	dark	eye	piously	towards	Allah's	dwelling	.
”	-	提高	他的	一	黑暗的	眼睛	虔诚地	向	真主的	住宅	.

萨夫提虔诚地抬起他那只黑色的眼睛，望向真主的居所。

“ ['siːdi] , [aɪ][mʌst; məst] ['leɪbər] [fɔːr; fər][maɪ] ['tʃɪldrən] .

“	Sidi	,	I	must	labour	for	my	children	.
“	西迪	,	我	必须	劳动	为了	我的	孩子们	.

“西迪，我必须努力工作养活我的孩子。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,

But	in	the	summer	,
但	在	这	夏天	,

但在夏天，

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trævələz] [ɑːr; ər] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'heərər][tuː; tə][jʊr; jər] [fɔgz]

when	you	and	all	the	travellers	are	gone	from	the	Sahara	to	your	fogs
什么时候	你	和	全部	这	旅行者	是	已消失	从	这	撒哈拉沙漠	到	你的	雾

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [deɪz] ,

and	the	darkness	of	your	days	,
和	这	黑暗	的	你的	天	,

当你和所有旅人离开撒哈拉沙漠，回到你们的迷雾和黑暗的日子里，

[aɪ] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ] . ”

I	take	my	little	holiday	.	”
我	拿	我的	小的	假期	.	”

我放个小假。

“ [jʊr; jər]['hɑːlədeɪ] !
“	**Your**	**holiday**	**!**
”	你的	假期	!

“你的假期！”

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ? ”
But	**is**	**it**	**long**	**enough**	**?**	**”**
但	是	它	长的	足够的	?	”

但时间够长吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [fɔːr; fər]['oʊnli][faɪv] [mʌnθs] , ['siːdi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“	**It**	**lasts**	**for**	**only**	**five**	**months**	**,**	**Sidi**	**;**	**but**	**it**	**is**	**enough**	**for**	**me**	**.**
”	它	持续时间	为了	仅有的	五	几个月	,	西迪	;	但	它	是	足够的	为了	我	.

“西迪，虽然只有五个月，但这对我来说已经足够了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən] .
I	**am**	**strong**	**as**	**the**	**lion**	**.**
我	是	强的	作为	这	狮子	.

我像狮子一样强壮。

” [aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'pres] .
”	**I**	**gazed**	**at**	**him**	**with**	**an**	**admiration**	**I**	**could**	**not**	**repress**	**.**
”	我	凝视	在	他	和	一个	钦佩	我	可以	不是	抑	.

我凝视着他，眼中充满了无法抑制的钦佩之情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊ][ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]
There	**was**	**,**	**indeed**	**,**	**something**	**of**	**the**	**hero**	**about**	**this**	**simple**	**-**	**minded**
那里	曾是	,	的确	,	某物	的	这	英雄	关于	这	简单的	-	有思想

-
.

Saharaman	**.**
-	.

这个头脑简单的撒哈拉人身上确实有几分英雄气概。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] ,
We	**were**	**at**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**oasis**	**,**
我们	是	在	这	边缘	的	这	绿洲	,

我们当时在绿洲边缘，

[ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [mə'rɑːʒ] [wɪtʃ] [gɑːrdz] [ded] - [tuːm]
in	**a**	**remote**	**place**	**looking**	**towards**	**the**	**quivering**	**mirage**	**which**	**guards**	**dead**	**Okba's**	**tomb**
在	一个	偏僻的	地方	寻找	向	这	颤抖	海市蜃楼	哪个	守卫	死的	-	墓

.

:
.

在偏僻的地方，望着守护着死去的奥克巴墓穴的颤动的海市蜃楼。

[ə; eɪ]['taɪni] ['ɜːrθn] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæt] ['terəs] ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dʒægɪd][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]
A	**tiny**	**earthen**	**house**	**,**	**with**	**a**	**flat**	**terrace**	**ending**	**in**	**the**	**jagged**	**bank**	**of**	**the**
一个	微小的	土	房子	,	和	一个	平坦的	阳台	结束	在	这	锯齿状	银行	的	这

[wed] ['biskrə] ,
Oued	**Biskra**	**,**
oued	比斯克拉	,

一座小小的土坯房，带有一个平坦的露台，露台尽头是比斯克拉河崎岖的河岸。

[wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] .
was	**crouched**	**here**	**in**	**the**	**shade**	**.**
曾是	蹲着	这里	在	这	阴影	.

它就蹲在这里的阴凉处。

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mɜːrdʒd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sent] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
From	**it**	**emerged**	**a**	**pleasant**	**scent**	**of**	**coffee**	**.**
从	它	出现	一个	令人愉快的	香味	的	咖啡	.

从中散发出令人愉悦的咖啡香气。

['sʌd(ə)nli] - [ber] [legz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] “ [gɪv] .

Suddenly	**Safti's**	**bare**	**legs**	**began**	**to**	**“**	**give**	**.**
突然	-	裸	腿	开始	到	“	给	.

突然，萨夫蒂的裸露双腿开始“软了下来”。

” [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kru:əl] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɑ:n] ['fɑ:rðər] .

”	**I**	**felt**	**it**	**would**	**be**	**cruel**	**to**	**push**	**on**	**farther**	**.**
”	我	毛毡	它	会	是	残忍的	到	推	在	更远	.

“我觉得继续这样下去太残忍了。”

[wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] , ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [lʌg'ʒʊriəsli] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [beɪkt] [dɪ'væn] [ʌv; əv] [mʌd] ,

We	**entered**	**the**	**house**	**,**	**seated**	**ourselves**	**luxuriously**	**upon**	**a**	**baked**	**divan**	**of**	**mud**	**,**
我们	进入	这	房子	,	坐着	我们自己	奢华地	之上	一个	烘焙	迪万	的	泥	,

我们走进屋子，舒舒服服地坐在用泥土烧制的长榻上。

[set] ['aʊər; ɑ:r] ['slɪpərz] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ri:d] [mæt] , [roʊld] ['aʊər; ɑ:r] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid]

set	**our**	**slippers**	**on**	**a**	**reed**	**mat**	**,**	**rolled**	**our**	**cigarettes**	**,**	**and**	**commanded**
放	我们的	拖鞋	在	一个	芦苇	垫	,	滚动	我们的	香烟	,	和	命令

['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] .

our	**coffee**	**.**
我们的	咖啡	.

我们把拖鞋放在芦苇席上，卷好香烟，吩咐人给我们倒咖啡。

[wen] [ə; eɪ] [kə'bail] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [stʌk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['tɜ:rbən] [hæd; həd] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:]

When	**a**	**Kabyle**	**boy**	**with**	**a**	**rosebud**	**stuck**	**under**	**his**	**turban**	**had**	**brought**	**it**
什么时候	一个	卡比尔人	男生	和	一个	玫瑰花蕾	卡住	在下面	他的	头巾	有	带来	它

['læŋgwɪdli] ,

languidly	**,**
懒洋洋地	,

一个卡比尔男孩，头巾下别着一朵玫瑰花蕾，懒洋洋地把它带来了。

[aɪ] [sed] [tu:; tə] - :

I	**said**	**to**	**Safti**	**:**
我	说	到	-	:

我对萨夫蒂说：

“ [ænd; ənd] [naʊ] , - , [tel] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] [pæs] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['hɑ:lədeɪ] .

“	**And**	**now**	**,**	**Safti**	**,**	**tell**	**me**	**how**	**you**	**pass**	**your**	**little**	**holiday**	**.**
“	和	现在	,	-	,	告诉	我	如何	你	经过	你的	小的	假期	.

“那么，萨夫蒂，告诉我你是如何度过你的小假期的。”

” - [smaɪld] ['dʒentli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

”	**Safti**	**smiled**	**gently**	**in**	**his**	**beard**	**.**
”	-	微笑	轻轻地	在	他的	胡须	.

萨夫蒂对着胡须微微一笑。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] .

He	**was**	**glad**	**to**	**have**	**this**	**moment**	**of**	**repose**	**.**
他	曾是	高兴的	到	有	这	片刻	的	休息	.

他很高兴能有这段休息时间。

“ [i:tʃ] [deɪ] [ɪz] [laɪk] [ɪts] ['brʌðər] , ['si:di] , ” [hi:; hi] [ri'spɔndid] ,

“	**Each**	**day**	**is**	**like**	**its**	**brother**	**,**	**Sidi**	**,**	**”**	**he**	**responded**	**,**
“	每个	天	是	喜欢	它是	兄弟	,	西迪	,	”	他	回应	,

“每一天都像它的兄弟一样，西迪，”他回答道。

[geɪzɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] [loʊ] ['dɔ:rweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [sə'heərər] .

gazing	**out**	**through**	**the**	**low**	**doorway**	**to**	**the**	**shimmering**	**Sahara**	**.**
凝视	出去	通过	这	低的	门口	到	这	闪闪发光	撒哈拉沙漠	.

透过低矮的门洞，眺望波光粼粼的撒哈拉沙漠。

“ [ðen] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [juː; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] [ˈsʌmər] [deɪ] .
“ **Then tell me how you pass a summer day .**
“ 然后 告诉 我 如何 你 经过 一个 夏天 天 .

“那么请告诉我你是如何度过一个夏日的。”

” [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [nɜːrvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈstʌbərn] [ɪgˈzɜːrʃn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spoʊk] .
” **The coffee nerved him to this stubborn exertion , and he spoke .**
” 这 咖啡 神经质 他 到 这 固执的 用力 , 和 他 辐 .

咖啡让他鼓起勇气，继续坚持不懈，然后他开口说话了。

“ [sæhə] [ˈsiːdi] . ”
“ **Sahah Sidi . ”**
“ 萨哈 西迪 . ”

“萨哈·西迪。”

“ [mɛrˈsiː] .
“ **Merci .**
“ 谢谢 .

“谢谢。”

” [wiː; wi] [sipt] .
” **We sipped .**
” 我们 啜饮 .

我们小口啜饮。

“ [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ˈsʌmər] , [ˈsiːdi] , [wen] [ðə; ði] [greɪt] [hiːts] [bɪˈgɪn] [ɪn] [dʒuːn] ?
“ **A day in summer , Sidi , when the great heats begin in June ?**
“ 一个 天 在 夏天 , 西迪 , 什么时候 这 伟大的 加热 开始 在 六月 ?

“西迪，夏天的某一天，就是六月酷暑开始的时候？”

[wel] , [æt; ət] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ] [get] [ʌp] — — -
Well , at five in the morning I get up — — '
出色地 , 在 五 在 这 早晨 我 得到 向上 — — -

嗯，我早上五点起床——

“ [ænd; ənd] [laɪt] [ðə; ði] [ˈfaɪər] , ” [aɪ] [ˈmɜːmɜd] [məˈkænɪkli] .
“ **And light the fire , ” I murmured mechanically .**
“ 和 光 这 火 , ” 我 低声说道 机械地 .

“然后点燃火，”我机械地低声说道。

[ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [stɛərd] [ɪn] [blæŋk] [əˈmeɪzmənt] .
The one eye stared in blank amazement .
这 一 眼睛 凝视 在 空白的 惊愕 .

那只独眼茫然地盯着前方，满脸惊奇。

“ [proʊˈsiːd] , - .
“ **Proceed , Safti .**
“ 继续 , - .

“继续，萨夫蒂。”

[juː; jʊ] [get] [ʌp] [æt; ət] [faɪv] .
You get up at five .
你 得到 向上 在 五 .

你五点起床。

[ðæt] [ɪz] [ˈveri] [ˈɜːrli] . ”
That is very early . ”
那 是 非常 早期的 . ”

现在还为时尚早。

“ [ðə; ði] [sʌn] [ˈraɪzɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [tuː; tə] [faɪv] . ”
“ **The sun rises at a quarter to five . ”**
“ 这 太阳 上升 在 一个 四分之一 到 五 . ”

“太阳在五点四十五分升起。”

“ [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .
“ To call you .
“ 到 称呼 你 .

“给你打电话。”

[wel] ? ”
Well ? ”
出色地 ? ”

出色地？ ”

“ [aɪ] [iːt] [θriː] [freʃ] [fɪgz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr] .
“ I eat three fresh figs , and sometimes four .
“ 我 吃 三 新鲜的 无花果 , 和 有时 四 .

“我吃三个新鲜无花果，有时吃四个。”

[aɪ] [ðen] [maʊnt] [ə'pɑːn][maɪ][mjuːl] ,
I then mount upon my mule ,
我 然后 山 之上 我的 骡子 ,

然后我骑上我的骡子，

[ænd; ənd][aɪ][raɪd] ['veri] ['kwaɪətli]['ɪntuː]['biskrə][tuː; tə] [teɪk] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] . ”
and I ride very quietly into Biskra to take coffee with my friends . ”
和 我 骑 非常 悄悄 进入 比斯克拉 到 拿 咖啡 和 我的 朋友们 . ”

然后我悄悄地骑车前往比斯克拉，和朋友们一起喝咖啡。

“ [ðæt] [ɪz][hæf] - [æn; ən] - ['aʊɚz] ['eksərsaɪz] ? ”
“ That is half - an - hour's exercise ? ”
“ 那 是 一半 - 一个 - 小时 锻炼 ? ”

“那相当于半小时的运动量？”

“ [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] .
“ About half - an - hour .
“ 关于 一半 - 一个 - 小时 .

大约半小时。

['æftər] ['teɪkɪŋ] ['kɔːfi] [wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [wiː; wi] [pleɪ] [æt; ət]['dɔminəuz] .
After taking coffee with my friends we play at dominoes .
后 采取 咖啡 和 我的 朋友们 我们 玩 在 骨牌 .

和朋友们喝完咖啡后，我们玩了多米诺骨牌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ærəbz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][kɑːrdz][ɪn]['biskrə] .
It is forbidden for the Arabs to play at cards in Biskra .
它 是 禁止 为了 这 阿拉伯人 到 玩 在 牌 在 比斯克拉 .

在比斯克拉，阿拉伯人被禁止玩牌。

[aɪ] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] — ”
I remain in the café at the corner — ”
我 保持 在 这 咖啡店 在 这 角落 — ”

我依然待在街角的咖啡馆里——”

“ [aɪ] [noʊ] — [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zelz] ! ”
“ I know — by the Garden of the Gazelles ! ”
“ 我 知道 — 经过 这 花园 的 这 瞪羚 ! ”

“我知道——以羚羊园的名义起誓！ ”

“ — [tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ] [ə'gen] [maʊnt] [ə'pɑːn][maɪ] [mjuːl] ,
“ — till eleven o'clock , at which time I again mount upon my mule ,
“ — 直到 十一 点钟 , 在 哪个 时间 我 再次 山 之上 我的 骡子 ,

“——直到十一点钟，那时我再骑上我的骡子，

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] ['kwaɪətli][tuː; tə][maɪ][hoʊm] .
and return quietly to my home .
和 返回 悄悄 到 我的 家 .

然后安静地回到家。

[wen] [aɪ] [riːtʃ] [ðer; ðər][aɪ] [iːt] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['saʊər][mɪlk] ,

When	I	reach	there	I	eat	with	my	wife	and	children	sour	milk	,
什么时候	我	抵达	那里	我	吃	和	我的	妻子	和	孩子们	酸的	牛奶	,

我到达那里后，和妻子孩子一起吃酸奶。

[bred] , [ænd; ənd] [deɪts] [frʌm; frəm][maɪ][pɑːm] - [triːz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][kept][frʌm; frəm][ðə; ði]

bread	,	and	dates	from	my	palm	-	trees	which	I	have	kept	from	the
面包	,	和	日期	从	我的	棕榈	-	树木	哪个	我	有	保留	从	这

['ɔːtəm] .

autumn	.
秋天	.

面包，还有我从秋天就一直保存的棕榈树上的枣子。

[æt; ət] [twelv] [wiː; wi][ɔːl][goʊ][tuː; tə][bed] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ruːm] . ”

At	twelve	we	all	go	to	bed	together	in	a	black	room	.	”
在	十二	我们	全部	去	到	床	一起	在	一个	黑色的	房间	.	”

十二点钟，我们都一起睡在黑漆漆的房间里。

“ [ə; eɪ] [blæk] [ruːm] ? ”

“	A	black	room	?	”
“	一个	黑色的	房间	?	”

“一间黑屋子？”

“ [wiː; wi] [fɪr] [ðə; ði][flaɪz] . ”

“	We	fear	the	flies	.	”
“	我们	害怕	这	苍蝇	.	”

我们害怕苍蝇。

“ [aɪ] [siː] . ”

“	I	see	.	”
“	我	看	.	”

“我懂了。”

“ [tɪl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn][aɪ] , [maɪ][waɪf] , [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [ruːm] .

“	Till	four	in	the	afternoon	I	,	my	wife	,	and	my	children	sleep	in	the	black	room	.
“	直到	四	在	这	下午	我	,	我的	妻子	,	和	我的	孩子们	睡觉	在	这	黑色的	房间	.

“直到下午四点，我和我的妻子、孩子们都睡在黑屋子里。”

[æt; ət] [ðæt] ['aʊər][aɪ][raɪz][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][goʊ]['kwaɪətli][tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ] [mɔːr] [ɪn][oʊld]

At	that	hour	I	rise	once	more	,	and	go	quietly	to	the	Café	Maure	in	old
在	那	小时	我	上升	一次	更多的	,	和	去	悄悄	到	这	咖啡店	莫尔	在	老的

['biskrə] ,

Biskra	,
比斯克拉	,

那时我再次起身，静静地前往老比斯克拉的莫尔咖啡馆。

[nɪr] [maɪ] [haʊs] .

near	my	house	.
靠近	我的	房子	.

就在我家附近。

[aɪ] [pleɪ] [kɑːrdz][ðer; ðər][fɔːr; fər][faɪv] ['kɔːfi] [tɪl] ['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-] .

I	play	cards	there	for	five	coffees	till	seven	o'clock	.
我	玩	牌	那里	为了	五	咖啡	直到	七	点钟	.

我在那里玩牌，一直玩到七点，喝了五杯咖啡的时间。

[æt; ət]['sev(ə)n][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] ['eni] [mɔːr] . ”

At	seven	the	mosquitoes	arrive	,	and	prevent	us	from	playing	any	more	.	”
在	七	这	蚊子	到达	,	和	防止	我们	从	玩耍	任何	更多的	.	”

七点钟蚊子就来了，我们没法继续玩了。

“ [haʊ] [ɪn'truːsɪv] !
“ How intrusive !
“ 如何 侵入性的 !

“太过冒昧了！”

['ɔːlweɪz] [æt; ət]['sev(ə)n] ? ”
Always at seven ? ”
总是 在 七 ? ”

总是七点吗?

“ ['ɔːlweɪz] [æt; ət]['sev(ə)n] .
“ Always at seven .
“ 总是 在 七 .

“永远是七点。”

[aɪ] [ðen] [wɔːk] ['veri] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] . ”
I then walk very quietly with my friends to the end of the oasis . ”
我 然后 走 非常 悄悄 和 我的 朋友们 到 这 结尾 的 这 绿洲 . ”

然后，我和朋友们静静地走到绿洲的尽头。

“ [tuː; tə][ðə; ði] - [roʊd] ? ”
“ To the Tombuctou road ? ”
“ 到 这 - 路 ? ”

“去通巴克图路吗？”

“ [jes] , ['siːdi] ; [tuː; tə][get][ðə; ði][er] .
“ Yes , Sidi ; to get the air .
“ 是的 , 西迪 ; 到 得到 这 空气 .

“是的，西迪；为了呼吸新鲜空气。”

[wiː; wi] [kʌm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd]['kwaɪətli] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,
We come back by the same road quietly , and I go to my house ,
我们 来 后退 经过 这 相同的 路 悄悄 , 和 我 去 到 我的 房子 ,

我们静静地沿着原路返回，然后我回家了。

[ænd; ənd] [iːt] [ə; eɪ][koʊld] - - - [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
and eat a cold kous - kous with my wife and children .
和 吃 一个 寒冷的 - - - 和 我的 妻子 和 孩子们 .

和我的妻子、孩子们一起吃一份冷的库斯库斯。

['æftər] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkæ'feɪ][ænd; ənd] [pleɪ] ['rɔndə] [tɪl] [wʌn][ə'klɔk, əu-] . ”
After this I return to the café and play ronda till one o'clock . ”
后 这 我 返回 到 这 咖啡店 和 玩 隆达 直到 一 点钟 . ”

之后我回到咖啡馆，一直玩到一点钟。

“ [wʌn][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ? ”
“ One o'clock at night ? ”
“ 一 点钟 在 夜晚 ? ”

“凌晨一点？”

“ [jes] .
“ Yes .
“ 是的 .

“是的。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [frendz] ['veri]['kwaɪətli][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ði] [striːm]
At one o'clock I go with my friends very quietly to bathe in the stream
在 一 点钟 我 去 和 我的 朋友们 非常 悄悄 到 洗澡 在 这 溪流
[bɪ'niːθ] [ðə; ði][wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [mɑːsk] .
beneath the wall near the mosque .
下面 这 墙 靠近 这 清真寺 .

下午一点，我和朋友们悄悄地去清真寺附近墙下的小溪里洗澡。

[wiː; wi] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər] , [pər'hæps] , [æn; ən]['aʊər] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt]

We	stay	in	the	water	for	,	perhaps	,	an	hour	,	and	when	we	come	out
我们	停留	在	这	水	为了	,	也许	,	一个	小时	,	和	什么时候	我们	来	出去

[wiː; wi] [drɪŋk] - . ”

we	drink	lagmi	.	”
我们	喝	-	.	”

我们在水里待上大约一个小时，出来后就喝拉格米酒。”

“ [wɒts] - ? ”

“	What's	lagmi	?	”
“	是什么	-	?	”

“什么是lagmi？”

“ [pɑːm] [waɪn] .

“	Palm	wine	.
“	棕榈	葡萄酒	.

棕榈酒。

[ðen] [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][aɪ][goʊ][tuː; tə][maɪ][hoʊm] ,

Then	at	three	o'clock	I	go	to	my	home	,
然后	在	三	点钟	我	去	到	我的	家	,

然后三点钟我回家，

[maʊnt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sliːp] [tɪl] [dɑːn] .

mount	upon	the	roof	quietly	with	my	wife	and	children	,	and	sleep	till	dawn	.
山	之上	这	屋顶	悄悄	和	我的	妻子	和	孩子们	,	和	睡觉	直到	黎明	.

”

”

”

我和妻子儿女静静地爬上屋顶，睡到天亮。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] ? ”

“	And	you	do	this	for	five	months	?	”
“	和	你	做	这	为了	五	几个月	?	”

“你这样做了五个月？”

“ [fɔːr; fər][faɪv] [mʌnθs] , ['siːdi] . ”

“	For	five	months	,	Sidi	.	”
“	为了	五	几个月	,	西迪	.	”

“五个月了，西迪。”

“ [ænd; ənd] — [ænd; ənd][jʊr; jər][waɪf] , - ?

“	And	—	and	your	wife	,	Safti	?
“	和	—	和	你的	妻子	,	-	?

“还有——还有你的妻子，萨夫蒂？”

” [aɪ][felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ˌɪndɪ'skriːt] ; [bʌt; bət] - [ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

”	I	felt	that	I	was	very	indiscreet	;	but	Safti	is	good	-	natured	,
”	我	毛毡	那	我	曾是	非常	轻率	;	但	-	是	好的	-	自然	,

“我觉得自己当时很不谨慎；但萨夫蒂心地善良。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɔːt] [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][pɑːm] - [triːz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] [wen]

and	has	bought	quite	a	number	of	palm	-	trees	out	of	his	savings	when
和	有	买	相当	一个	数字	的	棕榈	-	树木	出去	的	他的	节省	什么时候

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

他和我在一起的时候，用他的积蓄买了不少棕榈树。

“ [maɪ][waɪf] , ['siːdi] ? ”

“	My	wife	,	Sidi	?	”
“	我的	妻子	,	西迪	?	”

“我妻子，西迪？”

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ? ”
“ What does she do all the time ? ”
“ 什么 做 她 做 全部 这 时间 ? ”

她整天都在干什么?

“ [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['kwaɪətli][ɪn][maɪ] [haʊs] . ”
“ She remains quietly in my house . ”
“ 她 遗迹 悄悄 在 我的 房子 . ”

“她一直安静地待在我家。”

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [goʊz] [aʊt] ? ”
“ She never goes out ? ”
“ 她 绝不 去 出去 ? ”

“她从来不出门吗？”

“ ['nevər] , [ɪk'sept] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːf] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] . ”
“ Never , except upon the roof to take a little air . ”
“ 绝不 , 除了 之上 这 屋顶 到 拿 一个 小的 空气 . ”

“除了上屋顶透透气之外，绝不下车。”

“ ['dʌznt] [ʃiː; ʃi][get] ['ræðər] [ˌbiː'oʊ'ɑːr] — —
“ Doesn't she get rather bor — —
“ 不 她 得到 相当 bor — —

她难道不会觉得很无聊吗?

” [ðə; ði][wʌn] [aɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [rɪ'mɑːrkəbli] [veɪg] .
” The one eye began to look remarkably vague .
” 这 一 眼睛 开始 到 看 非常 模糊的 .

“那只眼睛开始变得非常模糊。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd][faɪv] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [rest][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]
“ And you find five months of this life a sufficient rest in the course of
“ 和 你 寻找 五 几个月 的 这 生活 一个 充足的 休息 在 这 课程 的
[ðə; ði] [jɪr] ?
the year ?
这 年 ?

“你觉得一年中这五个月的休息时间就足够了吗？”

” - [smaɪld] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
” Safti smiled at me with resignation .
” - 微笑 在 我 和 辞职 .

萨夫蒂无奈地对我笑了笑。

“ [aɪ]['kænɑːt] [teɪk] [mɔːr] , ['siːdi] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ɪŋglɪʃmən] . ”
“ I cannot take more , Sidi ; I am not a rich Englishman . ”
“ 我 不能 拿 更多的 , 西迪 ; 我 是 不是 一个 富有的 英国人 . ”

“西迪，我不能再承受更多了；我不是富有的英国人。”

“ [wel] , - , [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best][ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪt] .
“ Well , Safti , you must make the best of your fate .
“ 出色地 , - , 你 必须 制作 这 最好的 的 你的 命运 .

“好吧，萨夫蒂，你必须接受自己的命运。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['ælə'ɑːlə'ɑː'lɑː] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tɔɪl] . ”
It is the will of Allah that you should toil . ”
它 是 这 将要 的 真主 那 你 应该 辛劳 . ”

这是真主的意愿，你们应当辛勤劳作。

“ [ʃæl] - - !
“ Shal - làh !
“ 沙尔 - - !

“真主保佑！”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [əˈnʌðər] [ˈkɔːfi] , [ˈsiːdi] . ”

I	**will**	**take**	**another**	**coffee**	**,**	**Sidi**	**.**	**”**
我	将要	拿	其他	咖啡	,	西迪	.	”

“西迪，我再来一杯咖啡。”

“ [ˈlɑːrbi] !

“	**Larbi**	**!**
“	拉比	!

“Larbi!

” [aɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [kəˈbail] [bɔɪ] .

”	**I**	**called**	**the**	**Kabyle**	**boy**	**.**
”	我	称为	这	卡比尔人	男生	.

我给那个卡比尔男孩打了电话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神